Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 13 (1937)

Heft: 22

Artikel: Die grüne Rinne : die fruchtbaren Oasen im Dschebel Aurès in Algier

Autor: Burckhardt, Peter

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-751776

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Die grüne Ring

Die fruchtbaren Oasen im Dschebel Aurès in Algier

1. Bildbericht von Peter Burckhardt

Eine von den vielen grünen Rinnen, die das ausgebrannte, kahle Aurès-Gebirge durchziehen. Bis zu 50 Grad Hitze seht tagsüber jahraus jahrein über den Hängen und den Plateaus dieser öden, gelben Berge. Nachts kann das Quecksüber im Thermometer bis 10 Grad unter Null fallen. Diese großen Temperaturunterschied von Tag und Nacht beschleunigen sehr den Zerfäll des Gesteins. Die Dörfer der Aurès-Einigeboutenen sind en leicht zu vertrechkein. Auf der Talse gebaut. Einige der Wohnungen sind von den ausgewitteren Felswänden gar nicht zu unterscheiden. Auf der Talse der Vertrechten sondergleichen: Tausende von Datteipdimen blütten, gedelhen, uragen Fridate und spenden Schatten entlang des Fluses, der gespeis wird durch eine Quelle und durch den Regen, die auch her minn, 170–200 klonneter von der Kütten entern, oder zeiten der sich eine Ausgebie fülk.

Partout où il y a de l'eau éclate, dans le paysage désertique des Monts Aurès, la luxuriante orgétation d'une oaiss. Aux environs, se dresse – adosé contre le rocher pour des raisons stratégiques – an vollage primitif. La température – qui passe de 50 degrés pendant le jour à -10 degrés pendant la muit – provoque des fissures dans la pierre et, de ce fait, dans quelques milliers de riècles sura complétement vivole la montagne.

Die Bahn, die von der Küste Algiers aus zur Oase Biskra fährt, führt durch die westlichen Ausläufer eines öden, ausgebrannten Gebirges, des Dschebel Ausés, dessen höchste Erhebungen, der Mahmel und der Chelia, über 2300 Meter in den blauen afriknischen Himmel stechen. Jeder Biskrabesucher hat die beiden zur Winterszeit verschneiten Gipfel vom Coupéfenster des Saharzeit nach die Schluchten des Dschebel Aurès eingedrungen. Die sehenswerte Eigenart dieser engen Aurèstäler ist die Fruchtbarkeit des Bodens und die Buntheit und die Mannigfaltigkeit der Flora — eine Ueppigkeit der Vegetation, wie sie selten in dieser Zone zu treffen ist. Erst in zweiter Linie beanspruchen auch die Bewohner dieser Landschaft ein wenig Beachtung, hauptsädlich darum, weil sie im Gegensatz zu manchen andern Berberstämmen die friedlichsten Menschen von Nordafrika sind.

Les oasis des Monts Aurès

Du train qui de Constantine conduit à Bishra, le voyageur apercoit la masse des monts Aurès dont les plus husts sommets. Il Mabmel et le Chélia, élévent à 2300 mètres dans le ciel africain. Rares cependant sont ceux qui s'aventurent à parcourie ces montagnes. Et pourtant les oais qui les peuplent ont une végétation magnifique et, par aillenrs, les Berbères qui y résident, à l'encontre des Kabyles du Rif et des l'osaregs, sont accueillant et sympathiques à l'étranger.



Die zweckmäßige, aus Strohgeflecht hergestellte Fußbekleidung der Aurès-Berber.

> chaussures de paille ssées de l'indigène hère de l'Aurès

Eine Guella, zu deutsch Speicher, wo die Vorräte für die mageren Jahre für das ganze Dorf aufbewahrt werden.

Dans cette «guella» (sorte de grenier municipal) sont emmagasinées les récoltes. L'habitant est ainsi assuré de sa pitance pendant les années maigres.

In Ziegenhautschläuchen muß das Wasser für den Gebrauch in den Haushaltungen vom Fluß in der Talsohle in die Dörfer am Berghang getragen

L'eau nécessaire aux besoins ménagers est transportée dans une outre de peau de chèvre du sleuve, qui court au fond de la vallée, au village.